

KHU HỘI CỘU TÙ NHÀ NƯỚC CHÍNH TRỊ VIỆT NAM/GEORGIA

P.O.BOX 3428, ATLANTA, GA 30302. PHOTOFAX (404) 619-6194

DƠN BÁO DANH

PHẦN I: NGƯỜI ĐƯỜNG BÁO DANH

Địa chỉ hiện tại:

Thành phố: Số vùng:

Điện thoại:

PHẦN THỨ II: THÔNG TIN HỘI CỘU TÙ NHÀ NƯỚC CHÍNH TRỊ TẠI VIỆT NAM

Tên và tên: LÊ LIÊN

Địa chỉ cũ ngày: Đ/đ 6, Thôn Thành Chiem, xã Bình Phường

Phường, Quận, Huyện: Trảng Bàng, Tỉnh: Quang Nam

Tình trạng gia đình: Ác... Vợ... 04 con

Xin được tái cứu xét danh sách tại Hoa Kỳ vào điện (đánh dấu X trong) Không, thích hợp

Bị tù trên 1000 ngày

Bị tù trên 100 năm và đang ở trại tỵ nạn Đèng Hamm Á

Bị tù trên 300 ngày và chết (trừ phi trại tù)

Bị tù trên 300 ngày, sau năm 1975 (Đã không tham gia Chính Phủ Việt Nam Cộng

Hoa hoặc Chính Phủ Hoa Kỳ)

Tên trại tù đã ở và trại sau cùng: Trại An Diêm, Tỉnh Quang Nam

Ngày tháng vào tù: 11.5.1975 Ngày được thả: 3.2.1980

Đang ở trại tỵ nạn: (đánh dấu cho điện)

Số người đi theo (vợ, chồng và con):

PHẦN KẾT THÚC THÊM CỦA HỘI CỘU (Xin tóm lược):

Đã lập hồ sơ Xin động cùi tù Mỹ và để trong văn phòng ngày 7

tháng 12 năm 1994. Bì phás đoàn Mỹ từ khai vì khay

có ban hành cùi giày ra Trại

Ghi chú: Xin gửi đơn đến khu Hội cùi tù nhân chính trị CPTGKA. Thông tin sẽ lập hồ sơ chuyển tiếp

THE IMMIGRATION AND NATURALIZATION SERVICE ^{CHI MỤC}
OF THE UNITED STATES OF AMERICA ^{17 MAY 1992}

Dear/Kính gửi LE HEN + Family :
(ODP applicant/Tên người đứng đơn)

IV# H37-32

1) We regret we are unable to approve your application for refugee resettlement admission to the United States.

To be resettled in the United States as a refugee, an applicant must meet the statutory definition of refugee contained in section 101(a)(42) of the Immigration and Nationality Act (INA), as amended. Refugee status can be approved only if the applicant establishes a credible claim of persecution or a well-founded fear of persecution on account of race, religion, nationality, membership in a particular social group, or political opinion. Additionally, all applicants for refugee status in the United States must establish that they are not precluded from entry into the United States under other sections of law.

During your interview with an officer of the United States Immigration and Naturalization Service (INS), your claim to having been persecuted or having a well-founded fear of persecution was reviewed. At that time, you were given the opportunity to present evidence, documentation, and/or an accumulation of detail through verbal testimony of the events or circumstances that support your claim of persecution or a well-founded fear of persecution. After carefully reviewing your account of these events and surrounding circumstances, it has been determined that you do not qualify for refugee status.

2) You may be eligible for Public Interest Parole (see attached letter).

3) We are unable to approve your application for resettlement in the United States under the Public Interest Parole program because you do not meet the criteria indicated below:

3a) Married sons and daughters (of former re-education camp detainees who are eligible as refugees) must have approved petitions filed on their behalf, or on behalf of their spouse, by a sibling or closer relation who is currently residing in the United States, who is willing to pay transportation costs, and who demonstrates that he/she has the financial ability to support the parolees to ensure they do not become public charges.

3b) Former US government or private company employees who are not eligible for refugee status may be considered for public interest parole only if they have siblings or closer relations currently residing in the United States who are willing to pay transportation costs and demonstrate that they have the financial ability to support the parolees to ensure they do not become public charges.

3c) Unmarried children of former US government or private company employees who are approved as Public Interest Parolees are allowed to accompany their parents to the United States only if the children are under the age of twenty-one.

3d) Principal applicant not credible -
Time in re-education not established

Officer of the US Immigration and Naturalization Service
Viên Chức Sđ Di Trú Nhập Cứu và Nhập Tịch Hoa Kỳ

Date/Ngày

INS-1

Refugee/PIP denial (1292)

Applicant Copy

SƠ ĐI TRÚ NHẬP CỬ VÀ NHẬP TỊCH HOA KỲ

1) Chúng tôi rất tiếc chúng tôi không thể chấp thuận đơn xin tị nạn tái định cư tại Hoa Kỳ của Ông/Bà được.

Để được tái định cư tại Hoa Kỳ như một người tị nạn, người nộp đơn phải hội đủ định nghĩa do luật pháp qui định về người tị nạn có trong điều khoản 101(a)(42) của Đạo Luật Di Trú Nhập Cử Và Nhập Tịch đã được bổ sung sửa đổi.

Điều tị nạn chỉ có thể được chấp thuận nếu người nộp đơn đưa ra những lời khai bị ngược đãi đáng tin cậy, hoặc những lời khai bị ngược đãi thấy rõ, vì lý do chủng tộc, tôn giáo, quốc tịch, hội viên của những nhóm hội họp đặc biệt, hoặc phát biểu ý kiến chính trị.Thêm vào đó, những người nộp đơn xin tị nạn ở Hoa Kỳ phải chứng minh không bị loại ra khỏi sự nhập cư Hoa Kỳ do những điều luật khác nã.

Trong khi được phỏng vấn bởi viên chức Sở Di Trú Nhập Cử Và Nhập Tịch (INS), những lời khai về sự bị ngược đãi và sự lo sợ bị ngược đãi thấy rõ đã được duyệt xét lại. Ngay lúc đó, Ông/Bà đã có cơ hội để đưa bằng chứng, tài liệu, và những chi tiết góp phần qua lời chứng về những sự kiện, hoặc hoàn cảnh để bồi túc thêm cho lời khai bị ngược đãi hoặc sự lo sợ bị ngược đãi thấy rõ.

Sau khi đã duyệt xét cẩn thận sự tường trình về những sự kiện và hoàn cảnh xung quanh, chúng tôi đã quyết định rằng Ông/Bà không hội đủ tiêu chuẩn tị nạn.

2) Ông/Bà đủ tiêu chuẩn theo diện Tạm Dung Vì Công Ích (PIP) (coi thủ dinh kèm).

3) Chúng tôi không thể chấp thuận đơn xin tái định cư vào Hoa Kỳ theo diện Tạm Dung Vì Công Ích (PIP) bởi vì Ông/Bà không hội đủ tiêu chuẩn đã được chỉ ra sau đây:

- Con trai và con gái đã có gia đình (cứu cữu và tạo viên đã được chấp thuận là người tị nạn) phải có đơn xin đã được chấp thuận do anh em hoặc thân nhân gần, hiện đang cư ngụ tại Hoa Kỳ nộp, bảo lãnh cho họ hay cho vợ/chồng họ và thân nhân cũng ứng thuận trả tiền di chuyển và chứng tỏ, rằng họ có khả năng tài chính để cấp dưỡng cho người tạm dung để bảo đảm người này không trở thành gánh nặng của xã hội.
- Cứu nhân viên của chính phủ Hoa Kỳ hoặc các hàng tử không đủ tiêu chuẩn ở tình trạng tị nạn có thể được coi như là người tạm dung vì công ích nếu họ có anh em hoặc thân nhân gần hiện đang cư ngụ tại Hoa Kỳ ứng thuận trả tiền di chuyển và chứng tỏ rằng họ có khả năng tài chính để cấp dưỡng cho người tạm dung để bảo đảm người này không trở thành gánh nặng của xã hội.
- Những người còn độc thân của cứu nhân viên của chính phủ Hoa Kỳ hoặc các hàng tử đã được chấp thuận là người tạm dung vì công ích, chỉ được phép di theo cha mẹ tới Hoa Kỳ nếu những người con này dưới 21 tuổi.

Please see the reverse for an English translation
(Xin coi bản dịch tiếng Anh ở mặt sau)

DESCRIPTION OF PAST ASSOCIATION (of applicant)**16. GOVERNMENT EMPLOYEE:**

Name of Agency:

Last Title/Grade:

Name/Position of Supervisor:

EMPLOYEE OF AMERICAN COMPANY (OR ORGANIZATION)

Company, Contractor, Agency, Organization or Position:

Last Title/Grade:

Name/Position of Supervisor:

EMPLOYEE OF VIETNAMESE GOVERNMENT (prior to 1975)Ministry or Military Unit: Kien Giang People's Committee Last Title/Grade: Village Rural Development Name/Position of Supervisor:**FORMER ASSOCIATE OF U.S. AND INTERNED IN RE-EDUCATION CAMP**Was time spent in re-education camp? Yes ✓ No _____ Date From May 11, 1975 To Sept 03, 1981**FORMER STUDENT IN U.S. OR ABROAD UNDER U.S. GOVERNMENT SPONSORSHIP:**

School: _____ Location: _____

Type of Degree or Certificate: _____

Date of Employment or Training: From (month/year) _____ To (month/year) _____

NAME: ANH

Married _____

Male _____

Female _____

Name of the Mother: _____

Address: _____

Name of the U.S. Citizen Father: _____

Current address: _____

SECTION IV: **NAMES OF DEPENDENT/ACCOMPANY RELATIVES****DATE OF BIRTH****RELATIONSHIP TO P.A.**

NGUYEN THI HOA

May 01, 1946

Wife

LE VAN NGUYEN

April 01, 1969

Son

LE THI HUONG

May 01, 1971

Daughter

LE THI DUY

[Redacted]

Daughter

LE VAN NHAN

June 02, 1975

Son

SECTION V: ADDITIONAL INFORMATION**SECTION VI: NOTARIZED SIGNATURE OF APPLICANT**

I declare that the above information is true to the best of my knowledge, and understand that any false statement could jeopardize my migration status in the United States.

Tran LeSubscribed and sworn to me before this 10th day
of October, 1993

Signature



Hoa Kim Nguyen
Signature of Notary Public
My commission expires: November 11, 1994

SECTION VII: AGENCY REPRESENTATIVE WHO ASSISTED IN PREPARING THIS AFFIDAVIT

Name Legibly

(Revised 3/8)

ĐIỀU Ở LÃ MÃ HỘ CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

HỘ KHẨU

HỘ KHẨU

0000

5800 /XN

TP: Hồ Chí Minh, ngày 25 tháng 5 năm 1998

GIẤY XÁC NHẬN

- Căn cứ vào hồ sơ lưu trữ tại: PL27, Công an tỉnh, Quảng Nam.
- Mục đơn đề nghị ngày 25/5/98 của ông, bà Lê Liên....

Cục Hồ sơ an ninh Bộ Nội Vụ xác nhận:

Ông, bà..... LÊ LIÊN.....

Sinh ngày..... 14/10/.....

Nơi sinh..... Điện Nhơn... Điện Bàn... Quảng Nam.....

Trú quán ... Điện Nhơn... Điện Bàn... Quảng Nam.....

Cấp bậc, chức vụ trong chế độ cũ. Xe độ trưởng kỵ.....

đóng nông thôn... làng... làng dân chủ.....

Đã học tập cải tạo từ ngày 11 tháng 5 năm 1975.....

đến ngày 23 tháng 9 năm 1980

- Lý do học tập cải tạo: tham gia chế độ cũ.....

Trưởng Cục Hồ sơ an ninh

TP.HCM

LE LIEN

LE LIEN

1859

1.200,000.000 francs. From 1950.

ỦY BAN KHẨU DÂN LỊCH QUỐC TẾ - HÀ NỘI

→ Phía Bắc nước Cửu Long Phường là Cửu Long Giang, nước → là
nước và con sông được Ông Cửu Long tách ra chia thành 2 nhánh
phía nam và phía bắc.

G. G. T. T. - 273

• **Điều 2:** Kế hoạch phòng chống

Ngi n'k'osi

- Ty Cát, 11/11/2011
- Trại cát ty, 11/11/2011
- lai dán
- 1000kg cát ty, 1000kg cát
- và 1000kg cát ty
- 1000kg cát

Thiền Sư Võ Văn Tích - LÀ NẮNG.

卷之三



卷之三

The American Embassy
The Orderly Departure Program
127 Panj Athum Building
9th Floor Sathorn Tai Road
Bangkok 10120, Thailand

4 The Petition for Consideration

Dear Sir:

Under the Humanitarian Operation those officers who have been detained in re-education camps three years, recognized as refugees. They are resettled in U.S.A.

While we have been resettling in U.S.A., there are a lot of our military friends with extremely difficult circumstances still stay in Vietnam, because they have been having some trouble for paper work.

Some of our friends had been invited for interview, then they were denied by the U.S. interview group in Saigon-Vietnam.

They all have made petition for consideration and have been waiting for consideration. In order to inform you some information, we are appealing for your assistance and help our friend the name below:

LE, LIEN

Date of Birth: December 31, 1946

Position title: Village Chief Ruler

We undersigned and affirm two main facts about our friend, Le Lien that:

1. He was a Village Chief Ruler.
2. He had been detained in Communist re-education camp over three years:

From: May 11, 1975 To: September 3, 1980

We strongly affirm that Mr. Lien was a Village Chief Ruler that worked back to back with us in the Vietnam War, and then he was detained in the same re-education camp with us.

We swear and report your office that our above declaration are true and faithful.

1. LE, TUAN VIET

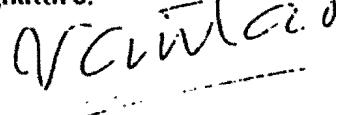
2. TAO, VAN

Signature:



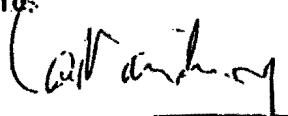
3. DUONG, CAN VAN

Signature:



Subscribed and sworn to before me
is 11 day of January 1992
by Carole P. Crowley
Notary Public in and for the State

Signature:



CAROLE P. CROWLEY
STATE OF WASHINGTON
NOTARY --- PUBLIC

Confirmation Paper

Affidavit Re. H.O Case No. 37-52 and IV 342516, Mr. Le Lien

I, Chay Nguyen , confirm that Mr. Le Lien was in Re- Education Camp AN DIEM, QUANG NAM, VIETNAM, from May 11, 1975 to September 03, 1980.

My H-O number is 43-631. I was in Camp AN DIEM, QUANG NAM., VIETNAM. From February 13,1976 to May 26, 1981.

Please review the files are still in your prossession to ascertain my credibility.

My Social Security number is [REDACTED]

My Address is:

My telephone: H

I solemnly declare that I told the truth, and understand that any false statement will result in appropriate punishment under all applicable U.S. laws and status.

Chay Dinh Nguyen

Date: 8/18/1998.


Subscribed and Sworn to before me
this 18 day of July 19 98


Notary Public, D.C.
My Commission Expires February 14, 2002

CONFIRMATION PAPER

Affidavit re. HO Case No.37-52 and IV 342516, Mr. LE LIEN

I, THANH TRINH, confirm that Mr. LE LIEN was in Re-education Camp AN DIEM, QUANG NAM, VIETNAM, from 05/ 11/ 1975 to 09/ 03/ 1980.

My HO number is 17. I was in camp AN DIEM, QUANGNAM, VIETNAM from 04/06/1975 to 02/ 01/1981.

Please review the files still in your possession to ascertain my credibility.

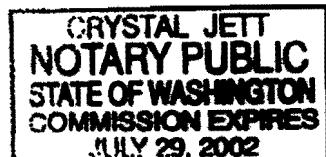
My social security is [REDACTED] My address is

I solemnly declare that I told the truth, and understand that any false statement will result in appropriate punishment under all applicable U.S. laws and status.

Signature: Thanh

Date: 8.19.98

Subscribed and sworn this
19th day of August, 98.
By Thanh Trinh
who personally appeared before
me, Crystal Jett, Notary
public and for the State
of WA Crystal Jett



CONFIRMATION PAPER

Name: Nguyen Cuong

Year of birth: 1931

place of birth: Vietnam

Address:

IDN:B7146736

Telephone: would like to confirm:

Mr. LE LIEN, born in 1946 in VIETNAM.

Before April 1975, he was head of the detachment of village-constructing armed peasants.

After April 1975, he and I were centralized at An Dien, Quang Nam province, Viet Nam reeducation-camp. In September 1980, Mr. Le Lien was released. In November 1981, I was released.

We made application to settle in the USA. My file number is HO 33. Mr. Lien's file number is HO 37/52-IV 342516.

In semtemper 1994, I was called for interview and was rejected because I did not have official reeducation-camp release certificate. At the end of the year 1994, Mr. Lien was called for interview and was also rejected because he did not have official reeducation-camp certificate.

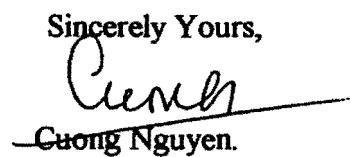
After being rejected, I sent application and documents to ODP office in Thai Land three times for reconsideration.

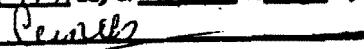
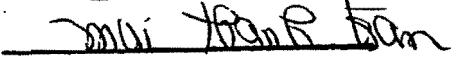
In August 1995, I was called for interview and united states of America delegation approved my settlement in the united sates of America.

IN march 1996, I cam to settle in California state at the above mentioned address since then.

I confirm that these statements are accurate so that elate parties could have document for reconsideration.

Sincerely Yours,


Cuong Nguyen.

State of California
County of SAN FRANCISCO
Subscribed and sworn to (or affirmed) before me
this 11th day of AUG 1998, by





CONFIRMATION PAPER

Affidavit re. HO Case No. 37-52 and IV 342516 , Mr .Le Lien

1. I, Nguyen Cuong ,confirm that Mr. Le Lien was in Reeducation camp An Diem ,Quang Nam ,VietNam ,from 11-5 -75.to 3-9-80.

My HO number is HO 33.I was in camp An Diem from 14-5-1975 to 22-11-1981 and in camp / from / to /.

Please review the files still in your possession to ascertain my credibility.

My social security is

My address is

I solemnly declare that I told the truth, and understand that any statement will result in appropriate punishment under all applicable U.S law and statuses.

Signature: Nguyen Cuong Date: Aug 17 98

State of California
County of SAN FRANCISCO
Subscribed and sworn to for signature before me
the 17th day of AUG 19 98 by
Court
Nguyen Cuong
Nguyen Cuong



Điện mừng ngày 17.7.1999

Kính gửi Bà Khoa minh Thư

Kính thưa Bà: Tên tôi là: Lê Lân Cảnh ngày: 31 tháng 12 năm 1945. Tại Điện Biên Quảng Nam. Hiện đang sống tại Thành Phố Hồ Chí Minh, Điện Biên Quảng Nam.

Viết thư này kính gửi đến Bà và Bà Cố Giáp cho Tôi một việc như sau:

Nguyên từ năm 1966 cho đến tháng 3 năm 1975 Tôi làm việc trong ngành cán bộ xây dựng Nông thôn của chính phủ Việt Nam Cộng hòa làm việc tại Tỉnh Quảng Nam. Vị trí công việc: Đoàn Trường.

Sau tháng 3 năm 1975 Tôi los đưa đi cải tạo tại trại số 49 An Biên thuộc Tỉnh Quảng Nam.

Thời gian cải tạo từ ngày 11.5.1975 cho đến ngày 3.9. năm 1980. Mọi điều cho về.

Vào năm 1991 Tôi lập hồ sơ xin định cư tại Hoa Kỳ theo diện Hộ. Số hồ sơ 37/52 JV: 342516.

Đến ngày 7.12.1994 Cơ quan Tùy viên phải trả tôi giấy tờ vào. Tôi giao tại Số 6 Thủ Văn Lung để phép vĩnh. Trong giấy phép vĩnh giao định Tôi là nhân viên của phải trả tôi túi chìa và lý do: Tôi là không có bản chính Giấy Ra Trại.

Kính thưa Bà! Số điện Tôi không có bao nhiêu giấy Ra Trại là vì Khi Tôi Tù Trại Cơ Tạo và thi Công An Xã nổ Tôi vì đã thu giữ và đã làm thất lạc.

Sau khi bà phải trả tôi giấy túi chìa cho đến nay Tôi đã hơn 4 lần làm đơn. Chiều nay gửi

đến văn phòng ODP đóng tại Thái Lan, nhưng
cũng có kết quả, và 4 lần họ đã trả lời
là họ có của Tà; Ichigo đã tin cay bối
không có bài chính xác là Trái Langzhi
nhưng giấy tờ mà Mỹ yêu cầu.

Và giao tài vào tháng 5 và tháng 8 năm 1998 Tôi đã vay tại Sở Giao thương và Làng Sông để mua lô đất mua gấp lô đất phần Cầu Phai đổi Mỹ làm việc thi công để Xin Chiết Kế, và ho đà nhau là Sở và huyện Sê Kông quyết

(Cinh, Thuc Ba! de co day tri hieu) Theo yeu can va giao doan My - Toi chen den tai Gai G quan khai luc quan hinh Toi de hanh xin coi quai nay. Nhung mucuon co lai tu lieu nay Toi phai ton kien 1 so Tien qua lon ngau khai nang coi giao Kinh, te co hep ua giao doan nay Toi dinh leu tay - va giao doan Toi chiu coi mot con trung duong nhiet di Trung nhieu vao son giup do cuu cac hanh doan Tai My, va nhiet la Si Thanh tien Sang Sua. va ve Tan Tinh giup do nheung hanh binh Ngan. that vien Thanh Nhieu giao doan Toi cua BA:

Ký 10: Thủ Bá Súi từ chối và Lai Lai
của nhân viên phái đoàn Mỹ, đối với gia đình
tôi, thật là một Súi Ông lão - Chỉ Või Võn
máy móc động chui trong Thel gối đệm, Bé
Khiêng nói lên hết nói chua xát

Cảm ơn Ông. Tôi cho Ông ngay hôm nay mà giờ
đã là Tôi còn "BỎ LẠI PHÍA SAU" mà dẫu
nhìn lén Khiết nai -

Cuối cùng mới lâm nỗi qua đinh Tôi xin
Bà nhận nỗi đây nỗi riêng lối chùa Thành xưa
lần đầu nỗi giúp đỡ của Bà đối với Ông Tôi
và cho Ông Tôi có lối thưi
hồi ức về quê hương - Cảm ơn Ông
lần thứ 2n -

Ông Tôi rất mong Ông trả lời
em Bà -

[Giỗ Thủ]

UEN

UEN

Địa chỉ của Tôi.

LÊ LIÊN Phố 6 Thành-Chiêm
Xã Điện Phường, thị trấn Điện Bàn -
Quảng Nam -

Baltimore 8/4/99.

Kính gửi bà KHUC MINH THC

Tôi tên Nguyễn Minh Nhàn là em gái của bà Nguyễn Thị Nhàn
đã di cư định cư tại Hoa-Kỳ năm 1992. Nhàn di cư
thân me già còn 3 em Việt-nam. Tôi và gấp 2 người bạn
tự cung Thai, cả 2 người đều có thương tranh cãi
kinh tế giống nhau. là rất khó khăn, vật vã, và
cũng, đã từng bị nhiều bà phán biệt đối xử và
chim quyền đối phu đối mực họ là những
người rất tốt nghiệp nêu tiếp tục sống ở quê
nhà Việt-Nam.

• với anh Lê-Liên, thi đã lập hộ sở Xin định cư
tại Hoa-Kỳ. đã rất lâu không có hộ sở riêng
tại ngay nên từ bấy giờ vẫn còn kết hôn ở VN
và anh Lê-Liên hàn như đã hứa hòng, và
đã buông tay sau khi nhận được thư trả lời của
phar'maco Hoa-Kỳ, mặc dù theo nhận xét của tôi
hộ sở của anh vẫn rất là dày đặc, ngay cả cái
giấy xác nhận của những người bạn. cũng như
sau khi được thi trả lời tại Hoa-Kỳ xác
nhận,

- con anh Nguyễn-Nhi thi thiếp tay với nghĩ
rằng- mìn là người ít học. ngay cả tiếng Việt
cũng không trôi tru nhiều nên cũng đã ngay
Lip, thi thiếp xác nhận, hòn mà thấy hòn
cũng của anh Lê-Liên. mìn anh ta công nhận.
vì- vì tôi hàn, mìn nhanh, rồi không biết là

gi' tra us nén bi' thi' ngai Nhieu anh Lien.
C' viet nam rai' anh co' nhai, dieu La' thu' thuy
bao' cay 6' 1 to' bao' ^{nhiet nam} nac' to' 6' it an ky - nghe
nho' nho' An can, Thieu tri' cui' cui' ba' kieu' minh
The' ve' so' phan' nhung' nguo' cui' tu'
chinh tri' con ket 6' Viet' nam, co' the'ien ch
thoi xin' lap' ho' so' xin' xit' canh. nén cai' anh
co' nhiet' to' mang' ho' so' nay' tu' Viet' nam qua
day. ti' nho' mang' den' van' phong' ba' Khuc
minh' the' xin' giup' ta', to' co' go' den' thoai
lai' van' phong' so' (Luu' go' son'g
va' 11 go' ac' ngay' 4 nhung' & gap' nhai'
vien' van' phong' nenh' ti' lai' ten' in' so' den'
thoai' lai', nhung' to' so' rang' Khi' 6' van'
phong' go' lai' thi' to' lai' khong' 10' 8' nha'
v' to' ti' lai' tu' 3 go' chieu' de' 4 go' son'g
thom' dau', dang' de' to' mang' ho' so' nay' de'
van' phong' nhung' & biet' go' me' ua', nien
nhai' go' qua' bau' den' - xin' ba' xem' ho' so'
va' co' den' gi' can' bo' tu' xin' go' lai' so'
tu' 8 go' son'g den' 2 go' chieu', hoac' go' thu' den' dia' chi':
Nien' Nguyen' -

Kim' mong' sei' giup' ta' cui' ba'.

Nien' Nguyen'

May 19, 1999

Nguyễn. Huy. Lý

Kính gửi: Bà Khúc Minh Eka
Hội Cứu Hồi Giáo tỉnh TNCT / Vietnam

Kính thưa Bà Hồi Cứu,

Tôi trân trọng viết thư này đến Bà Hồi Cứu,
xin Bà vui lòng giúp đỡ cho một việc như sau:

Tôi có người chém cùng quê tên là Lê Liên,
sinh ngày 31.12.1946 tại xã Điện Nhơn, Điện Bàn,
Quảng Nam, Vietnam, hiện cư trú tại xã Điện Phường,
Điện Bàn, Quảng Nam, Vietnam, nguyên là toàn Cửu
Binh định Hồng Nhơn và Đảng viên Đảng Dân chủ thời
Đệ Nhị Cộng hòa. Sau ngày 30.4.1975, đương ai là CSVN
bắt đi cải tạo tại An Giang, Quảng Nam từ 11.5.1975
đến 3.9.1980

Đường đi của nay tôi đã và đang gọi phòng vain H0.37
cuối tháng 11.1994, nhưng bị bắc vỉa cho là giấy tờ giả
mao. Đường mòn từ đây có người ban cung cấp từ chung cư
đến bờ biển đường mòn để xin xác nhận trường hợp cải tạo,
thời gian và địa điểm cải tạo của Lê Liên là đúng như
giấy ra trại đầu cấp. Cái ông sau đây cũng là cam kết

nhà chui hoàn toàn tránh nhằm trốn phép luật Hoa Kỳ
về in làm chứng grav dối, nêu có :

- Ông Nguyễn Cảnh, Hò 33, hiện 8

- Ông Lê Vinh Nho, Hò 38, hiện 8

- Ông Cảnh Thành, Hò 17, hiện 8

- Ông Lê Đức, Hò 18, hiện 8

Ngoài ra Ông Nguyễn hùn Chí là chỉ huy của
đường mòn, Hò. hiện định cư tại

cùng với ông Dân biểu
Hoa Kỳ Norm Dick can thiệp, nhưng mãi đến nay
trường hợp của Lê Lợi vẫn chưa được tái xít.

Vậy tôi xin chuyển theo tay báu bộ hồ sơ
của đường mòn đến Bà Hòi Trưởng, v. long hanh tau,
vui lòng của xít can thiệp cho đường mòn và grav định
tình chay thuận cho định cư tại Hoa Kỳ the chương
trình HO. Hiện nay đường mòn và grav định đang sống
tại Việt Nam như nhóe rất tội nghiệp.

Trong lúc chờ đợi đường mòn phải đập bít qua
về hòn thịnh cát hòn, tôi xin Bà Hòi Trưởng xin
cho tay long bít on chon thanh trốn cùi tên và đường mòn.

Kính thưa

lynguyen

Nguyễn hùn Lý



UNITED STATES DEPARTMENT OF JUSTICE

Immigration and Naturalization Service
c/o American Embassy-Bangkok, Box 12
APO, AP 96546

November 30, 1998

In reply refer to:
IV-342516

The Honorable Norm Dicks
Member of Congress
Attn: Rosie Clark
1717 Pacific Avenue, Suite 2244
Tacoma, WA 98402-3234

Dear Congressman Dicks:

Reference your fax of November 24, 1998, regarding your constituent, Mr. Chi H. Nguyen, and his efforts to have Mr. Le Lien classified as a refugee under the Orderly Departure Program.

Mr. Le Lien was interviewed by an officer of this Service and it was determined that documents presented at the time of interview were fraudulent. This office has reviewed the entire evidence of record, including recent submissions, and find there is insufficient information warranting a reversal of the denial decision.

We hope this information is helpful in responding to your constituent.

Sincerely,

Carolyn J. O'Conor
Jean M. Christiansen
District Director
Bangkok, Thailand



UNITED STATES DEPARTMENT OF JUSTICE

Immigration and Naturalization Service
c/o American Embassy-Bangkok, Box 12
APO, AP 96546

November 30, 1998

In reply refer to:
IV-342516

The Honorable Norm Dicks
Member of Congress
Attn: Rosie Clark
1717 Pacific Avenue, Suite 2244
Tacoma, WA 98402-3234

Dear Congressman Dicks:

Reference your fax of November 24, 1998, regarding your constituent, Mr. Chi H. Nguyen, and his efforts to have Mr. Le Lien classified as a refugee under the Orderly Departure Program.

Mr. Le Lien was interviewed by an officer of this Service and it was determined that documents presented at the time of interview were fraudulent. This office has reviewed the entire evidence of record, including recent submissions, and find there is insufficient information warranting a reversal of the denial decision.

We hope this information is helpful in responding to your constituent.

Sincerely,

Jean M. Christiansen
Jean M. Christiansen
District Director *for*
Bangkok, Thailand

NORM DICKS
6TH DISTRICT, WASHINGTON
COMMITTEES:
SELECT COMMITTEE ON
INTELLIGENCE
APPROPRIATIONS
SUBCOMMITTEES:
NATIONAL SECURITY
INTERIOR
MILITARY CONSTRUCTION



2467 RAYBURN HOUSE OFFICE BUILDING
WASHINGTON, DC 20515-4706
PHONE: (202) 225-5916

DISTRICT OFFICES:
SUITE 2244
1717 PACIFIC AVENUE
TACOMA, WA 98402-3234
PHONE: (253) 593-6536

SUITE 301
500 PACIFIC AVENUE
BREMERTON, WA 98337
PHONE: (360) 479-4011
<http://www.house.gov/dicks/>

RECYCLED PAPER

Congress of the United States House of Representatives

December 1, 1998

Mr. Chi H. Nguyen

Dear Mr. Nguyen:

My office received the enclosed reply from the Immigration and Naturalization Service, U.S. Embassy, Bangkok, concerning the inquiry I made on your behalf.

I regret that their response was not more favorable. However, I hope the enclosed information is helpful in clarifying their position on this matter. Unfortunately, when INS has determined that documents are fraudulent, there is nothing more that we can do to effect a different outcome for you and your family members.

If I can assist you further in any other federal matter, please let me know. I appreciate you taking the time to get in touch with me.

With best regards,

Sincerely,

A handwritten signature in black ink that reads "Norm Dicks".

NORM DICKS
Member of Congress

NDL:rpc

Enclosure(s)

NORM DICKS
6TH DISTRICT, WASHINGTON
COMMITTEES:
SELECT COMMITTEE ON
INTELLIGENCE
APPROPRIATIONS
SUBCOMMITTEES:
NATIONAL SECURITY
INTERIOR
MILITARY CONSTRUCTION



2467 RAYBURN HOUSE OFFICE BUILDING
WASHINGTON, DC 20515-4706
PHONE: (202) 225-5916

DISTRICT OFFICES:

SUITE 2244
1717 PACIFIC AVENUE
TACOMA, WA 98402-3234
PHONE: (253) 593-6536

SUITE 301
500 PACIFIC AVENUE
BREMERTON, WA 98337
PHONE: (360) 479-4011

<http://www.house.gov/dicks/>

RECYCLED PAPER

Congress of the United States House of Representatives

March 17, 1999

Mr. Chi H. Nguyen

Dear Mr. Nguyen:

I received March 3 your second mailing of materials related to the denial by U.S. Immigration and Naturalization, Bangkok, of the application of Mr. Le Lien. In January 1999, I requested additional information from INS with regard to their claim of fraudulent documents in this case.

The issues are complex. Evidently, more time is necessary for them to complete an examination of this case. I will notify you as soon as I receive their final reply.

With best regards,

Sincerely,

A handwritten signature in black ink that reads "Norm Dicks".

NORM DICKS
Member of Congress

NDL:rpc

CONFIRMATION PAPER

Name: Nguyen Cuong

Year of birth: 1931

place of birth: Vietnam

Address: _____

IDN: B7146736

Telephone: _____ would like to confirm:

Mr. LE LIEN, born in 1946 in VIETNAM.

Before April 1975, he was head of the detachment of village-constructing armed peasants.

After April 1975, he and I were centralized at An Dien, Quang Nam province, Viet Nam reeducation-camp. In September 1980, Mr. Le Lien was released. In November 1981, I was released.

We made application to settle in the USA. My file number is HO 33. Mr. Lien's file number is HO 37/52-IV 342516.

In semtemper 1994, I was called for interview and was rejected because I did not have official reeducation-camp release certificate. At the end of the year 1994, Mr. Lien was called for interview and was also rejected because he did not have official reeducation-camp certificate.

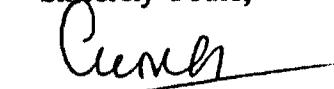
After being rejected, I sent application and documents to ODP office in Thai Land three times for reconsideration.

In August 1995, I was called for interview and united states of America delegation approved my settlement in the united sates of America.

IN march 1996, I cam to settle in California state at the above mentioned address since then.

I confirm that these statements are accurate so that elate parties could have document for reconsideration.

Sincerely Yours,


Cuong Nguyen.

State of California
County of SAN FRANCISCO
Subscribed and sworn to before me this 14 day of MAY 1998 by
Cuong

Mai Thanh Tran



CONFIRMATION PAPER

Affidavit re. HO Case No.37-52 and IV 342516, Mr. LE LIEN

I, NHO VINH LE, confirm that Mr. LE LIEN was in Re-education Camp AN DIEM, QUANG NAM, VIETNAM, from 05/ 11/ 1975 to 09/ 03/ 1980.

My HO number is 38. I was in camp AN DIEM, QUANGNAM, VIETNAM from 04/05/1975 to 11/ 22/1981.

Please review the files still in your possession to ascertain my credibility.

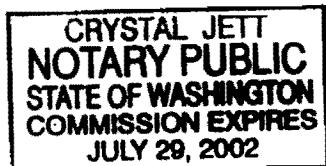
My social security is _____ My address is _____

I solemnly declare that I told the truth, and understand that any false statement will result in appropriate punishment under all applicable U.S. laws and status.

Signature: NHO VINH LE

Date: 8-19-1998

Subscribed and sworn this
19th day of AUGUST, 1998.
By NHO VINH LE
who personally appeared before
me, Crystal Jett, Notary
public in and for the State
of WA. Crystal Jett



CONFIRMATION PAPER

Affidavit re. HO Case No.37-52 and IV 342516, Mr. LE LIEN

I, THANH TRINH, confirm that Mr. LE LIEN was in Re-education Camp AN DIEM, QUANG NAM, VIETNAM, from 05/ 11/ 1975 to 09/ 03/ 1980.

My HO number is 17. I was in camp AN DIEM, QUANGNAM, VIETNAM from 04/06/1975 to 02/ 01/1981.

Please review the files still in your possession to ascertain my credibility.

My social security is

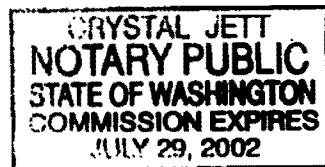
My address is

I solemnly declare that I told the truth, and understand that any false statement will result in appropriate punishment under all applicable U.S. laws and status.

Signature: Thanh

Date: 8.19.98

Subscribed and sworn this
19th day of August, 98.
By Thanh Trinh
who personally appeared before
me, Crystal Jett, Notary
public in and for the State
of WA. Crystal Jett



CONFIRMATION PAPER

Affidavit re. HO Case No. 37-52 and IV 342516, Mr. LE LIEN

1. I, LE DUC, confirm that Mr. LE LIEN was in Re-education Camp AN DIEM, QUANG NAM, VIETNAM, from May 11, 1975 to September 3, 1980.

My HO number is HO - 18 . I was in Camp AN DIEM, QUANG NAM from April 13, 1975 to Oct. 15, 1980 .

Please review the files still in your possession to ascertain my credibility.

My social security is My address is

I solemnly declare that I told the truth, and understand that any false statement
will result in appropriate punishment under all applicable U. S. laws and statutes.

Signature: Brule Date: 9/01/2028

State of Washington

County of Pierce

Subscribed and sworn to (or affirmed) before me this 1st day
of September, 1998 by Le Due

be true
No. 1 R. M. day
Notary public

Notary public

My commission expires 10-15-00

CONFIRMATION PAPER

Affidavit re. HO Case No. 37-52 and IV 342516 , Mr .Le Lien

1. I, Nguyen Cuong ,confirm that Mr. Le Lien was in Reeducation camp An Diem ,Quang Nam ,VietNam ,from 11-5 -75.to 3-9-80.

My HO number is HO 33.I was in camp An Diem from 14-5-1975 to 22-11-1981 and in camp _____ from _____ to _____.

Please review the files still in your possession to ascertain my credibility.

My social security is _____ My address is _____

I solemnly declare that I told the truth, and understand that any statement will result in appropriate punishment under all applicable U.S law and statuses.

Signature:

Cuong

Date: Aug 17-98

State of California
County of SAN FRANCISCO
Subscribed and sworn to before me this 17TH day of AUG 98 by
Cuong
MAI THANH TRAN



The American Embassy
The Orderly Departure Program
127 Panj Athum Building
9th Floor Sathorn Tai Road
Bangkok 10120, Thailand

The Petition for Consideration

Dear Sir:

Under the Humanitarian Operation those officers who have been detained in re-education camps three years, recognized as refugees. They are resettled in U.S.A.

While we have been resettling in U.S.A., there are a lot of our military friends with extremely difficult circumstances still stay in Vietnam, because they have been having some trouble for paper work

Some of our friends had been invited for interview, then they were denied by the U.S. interview group in Saigon-Vietnam.

They all have made petition for consideration and have been waiting for consideration. In order to inform you some information, we are appealing for your assistance and help our friend the name below:

LE, LIEN

Date of Birth: December 31, 1946

Position title: Village Chief Ruler

We undersigned and affirm two main facts about our friend, Le Lien that:

1. He was a Village Chief Ruler.
2. He had been detained in Communist re-education camp over three years.

From: May 11, 1975 To: September 3, 1980

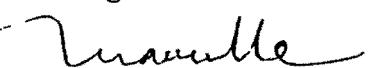
We strongly affirm that Mr. Lien was a Village Chief Ruler that worked back to back with us in the Vietnam War, and then he was detained in the same re-education camp with us.

We swear and report your office that our above declaration are true and faithful.

1. LE, TUAN VIET

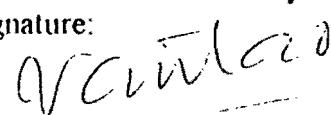
2. TAO, VAN

Signature:



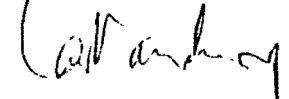
3. DUONG, CAN VAN

Signature:



Subscribed and sworn to before me
this 11 day of February 1995
Carole P. Crowley
Notary Public in and for the State

Signature:



CAROLE P. CROWLEY
STATE OF WASHINGTON
NOTARY --- PUBLIC

BỘ NỘI VỤ
CÔNG AN TỈNH QUẢNG NAM

Số: 02 /PV27

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Quảng Nam, ngày 13 tháng 05 năm 1998

GIẤY CHỨNG NHẬN

Căn cứ hồ sơ cải tạo tại Công an Tỉnh Quảng Nam.

CHỨNG NHẬN ÔNG, Bà:

Họ và tên : LÊ LIÊN
Bí danh :
Dân tộc : Kinh Quốc tịch: Việt nam
Sinh ngày : 31 tháng 12 năm 1946
Quê quán : Điền nhơn Điện bão Gòi - Quảng nam
Nơi thường trú : Điện phường Điện bão Gòi - Quảng nam
Can tội : Xã đoàn trưởng BĐNT Đảng viên dân chủ
Ngày bị bắt : 11 - 05 - 1975
Đã cải tạo tại trại : Anh điện Gòi - Quảng nam

Từ ngày 11 tháng 05 năm 1975 đến ngày 05 tháng 09 năm 1980



Trung tá: TRẦN QUỐC HẢI

BỘ NỘI VỤ
TỔNG CỤC I.
CỤC HỒ SƠ AN NINH

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc.
-000-

Số: 5800 /XN

TP: Hồ Chí Minh, ngày 25 tháng 5 năm 1998



GIẤY XÁC NHẬN

- Căn cứ vào hồ sơ lưu trữ tại: P.127, Công an tỉnh, Quảng Nam...
- Xét đơn đề nghị ngày 25/5/98 của ông, bà Lê Liên....

Cục Hồ sơ an ninh Bộ Nội Vụ xác nhận:

Ông, bà..... LÊ..., LIÊN.....

Sinh ngày..... 19/1/6.....

Nơi sinh: Điện Nhơn... Điện Bàn... Quảng Nam.....

Trú quán Điện Nhơn... Điện Bàn... Quảng Nam.....

Cấp bậc, chức vụ trong chế độ cũ. Xã trưởng, trưởng Xã.....

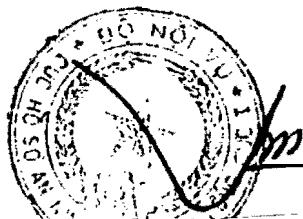
... làng, ấp, thôn... làng, viên, trưởng dân chủ.....

Đã học tập cải tạo từ ngày 11 tháng 5 năm 1975.....

đến ngày 03 tháng 9 năm 1980

- Lý do học tập cải tạo: Khau. già ché. đà cũ......

TỔ CỤC TRƯỞNG CỤC HỒ SƠ AN NINH
TRƯỞNG PHÒNG



ĐỘNG KHẨU
TRẠM CÀI TỔU ẤT DƯƠNG
Số 459 / KH

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc Lập-Tự Do-Hạnh Phúc

JPJ

11/11/1984 10:00 AM

1/ Hảo không tư số 166-ĐC/TT Ngày 31 tháng 05 năm 1982 của Bộ Nội vụ
Tat hành ản văn, quyết định ban số 1859 ngày 30 tháng 07 năm 1982
Của: Nguyễn - Giang số 16 - 0711

Ng, tên thường gọi _____ / _____
Họ, tên đệm _____ / _____

Đến ngày 21 tháng 12 năm 1946
đoàn quân

Nguyên quán _____ Hồi đồng ký hàn hán theo tên trước kia là _____

On 151 - Xe tron thay x. D nhay tinh - Rung tien di

Ngày bắt đầu: 11/5/1975 Khu vực: Đô thị
Thời gian bắt đầu: 1522 Khu vực: Thị trấn Khu vực: Thị trấn

Điều kỹ - Điều hành - Điều hành - Điều hành - Điều hành
MÌNH XE - GIÁ TRỊ NHẤT TẠO

1. Trí tuệ và tâm et ap. Chia sẻ và trao

— (as the last line was written)

no sign rec (4) 1st time today see

Chèo thuyền bèo gụy Mô là một nghề khai thác gỗ Gi

Xếp loại bài tập

SAO YÊN CƠM NHÌ

NGAY 11 THANG 6 NAM 1971
TAM DAY OI AM THU
Y RAN CHINH PHONG PH27

A circular stamp with a decorative border containing the text 'DÀI ỦY' and 'TÍM QUỐC HÀN'.

TRAN QUOC HAI

KT. CHÀNH VĂN PHÒNG
PHÓ VĂN PHÒNG - ĐT: 67.1.28 - VĨM

A circular postmark from Montreal, Quebec, dated July 1962. The postmark is partially obscured by a large, handwritten signature that reads "John".

DUONG THUC

Nguyễn Kim Lý

Thứ sáu can thiệp cho
chan là Lê Lai (H.37) là
tử chín mèo phay ván và Kq
MAY 24 1999 cho ng
sợ tì giáp mao



Tí chìi kíp hý ván v Kg. Bà Khác mítch 8/8
MAY 24 1999 cho ng Hồi Tríng Hồi Giá đình TNCT/VN
số 7/2/99

22769 Falls Church, VA. 22043

22043+3416

Pages Removed (S.S.)

3 page(s) was/were removed from the file of LE LIEN
(12-31-1936) due to containing Social Security numbers. The page(s) was/were copied with the Social Security numbers covered up. The copy/copies was/were placed back into the above mentioned file and the original(s) was/were placed into the Restricted/Reserved files.

-Anna Mallett

Date: JANUARY 10, 2005